

*[Text]*

Also, if inmates want to see individual members or groups of members in private it will be necessary to have someone like Moe along for our benefit as well as for the benefit of Jacques Lavoie in the absence of official committee translators. The presence of persons like that would be just as inhibiting as the formal process of the committee with respect to some inmates and so on. So those are the only three that we would ask be included in the category perhaps as advisers under the terms of reference.

We feel that the Committee in order to do its job should visit all five regions in the penitentiary system: the Quebec region, Ontario, the Atlantic region, the Prairie region and the Pacific region. We feel that the institutions in those areas should be visited, but before getting to that we believe the committee should visit and hear representations from the headquarters of each of those regions. As members know the concept of regional headquarters is a recent concept and I think it is very pertinent that we should perhaps start there with no reflection intended on the regional headquarters or the penitentiary service at all. I think it was Shakespeare that said that a fish starts to rot at its head, so perhaps we should start at the top, and work down.

## • 2020

In Quebec apart from regional headquarters we believe that we should visit the Laval maximum security institution, the medium security institution at Leclerc, the maximum security institution at Archambault, and the minimum security institution at Ste. Anne des Plaines. This is not an exclusive list. I am simply making suggestions now for openers. In Ontario, apart from regional headquarters, we believe we should visit the maximum security at Millhaven, the maximum security institution at Kingston, the prison for women. We believe, because of their close proximity, we should also visit Joyceville and Warkworth, which are both medium security institutions, and Bath, which is a minimum security institution.

In the Atlantic region, apart from regional headquarters, we believe we should visit Dorchester, a maximum security institution in New Brunswick, and the medium security institution in Springhill.

In the Prairie region, apart from regional headquarters, we believe we should visit the maximum security institution—Saskatchewan penitentiary, which is Prince Albert—the maximum-medium institution at Stony Mountain in Manitoba and the medium institution in Drumheller.

In the Pacific region, apart from regional headquarters, we, of course, should visit the maximum institution—the British Columbia Penitentiary—and the medium institution at Matsqui, the minimum institution at Agassiz, and the correctional half-way institute at Burrard Centre.

Those are just openers. We feel that as we travel to each of these regions we should hold a public meeting in the community closest to each of these institutions to hear views from the general public. These can be scheduled, for the most part, in the evenings, when most people can get away to attend these

*[Interpretation]*

Si les détenus veulent rencontrer des députés ou des groupes de députés privément, il sera nécessaire d'avoir quelqu'un comme Moe pour nous aider et pour aider également Jacques Lavoie en l'absence d'interprètes officiels du comité. La présence de ces personnes ne dérangera pas plus les détenus que toute la cérémonie qui entoure la visite du comité. Ce sont là les trois seules personnes qui devraient nous accompagner à titre de conseillers.

Pour faire son travail, le Comité devra visiter les 5 régions comprises dans le système pénitentiaire: la région du Québec, de l'Ontario, de l'Atlantique, des Prairies et du Pacifique. Nous croyons que les institutions de ces régions doivent être visitées, mais avant de ce faire, il faudrait que le Comité visite et entende ce qu'ont à dire les représentants des administrations centrales dans chacune de ces régions. Comme vous le savez, cette idée des administrations centrales dans les régions est un concept relativement nouveau et il serait très pertinent de commencer par elles. Je ne crois pas que cela puisse gêner d'aucune façon les administrations centrales ou les services pénitentiaires. Je crois que c'est Shakespeare qui a dit qu'un poisson commence à se corrompre par la tête, par conséquent il faut peut-être commencer par le haut pour descendre ensuite.

Au Québec, en plus du centre régional, je crois que nous devrions visiter l'institution à sécurité maximum à Laval, l'institution Leclerc à sécurité moyenne, l'institution à sécurité maximum Archambault et l'institution à sécurité minimum de Ste-Anne des Plaines. Il ne s'agit pas là d'une liste exhaustive; je voulais simplement commencer en faisant quelques suggestions. En Ontario, en plus du centre régional, nous pourrions visiter l'institution à sécurité maximum de Millhaven ainsi que l'autre institution à sécurité maximum, la prison pour femmes à Kingston. Puisque nous serons dans les environs, nous pourrions également visiter les deux institutions à sécurité moyenne de Joyceville et de Warkworth ainsi que celle de Bath qui est une institution à sécurité minimum.

Dans la région de l'Atlantique, en plus de notre visite au centre régional, nous devrions visiter Dorchester, l'institution à sécurité maximum au Nouveau-Brunswick et l'institution à sécurité moyenne de Springhill.

Dans les Prairies, nous pourrions également visiter le centre régional et en plus l'institution à sécurité maximum à Prince-Albert, le pénitencier de la Saskatchewan, l'institution à sécurité maximum et moyenne de Stony Mountain au Manitoba et l'institution à sécurité moyenne de Drumheller.

Dans la région du Pacifique, en plus du centre régional, nous devrions évidemment visiter l'institution à sécurité maximum qu'est le pénitencier de la Colombie-Britannique et l'institution à sécurité moyenne de Matsqui, ainsi que l'institution à sécurité minimum d'Agassiz et l'institut correctionnel et centre de transition de Burrard Centre.

Voilà donc quelques premières suggestions. Nous estimons également qu'au cours de nos voyages dans ces régions, nous devrions avoir des réunions publiques dans les communautés les plus rapprochées de ces institutions afin d'obtenir l'opinion du public. Ces réunions pourraient avoir lieu la plupart du